

Johannes 9



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und^{G2532} als er vorüberging^{G3855}, sah^{G3708} er einen Menschen^{G444}, blind^{G5185} von^{G1537} Geburt^{G1079}. 2 Und^{G2532} seine^{G846} Jünger^{G3101} fragten^{G2065} ihn^{G846} und sagten^{G3004}: Rabbi^{G4461}, wer^{G5101} hat gesündigt^{G264}, dieser^{G3778} oder^{G2228} seine^{G846} Eltern^{G1118}, dass^{G2443} er blind^{G5185} geboren^{G1080} wurde^{G1080}? 3 Jesus^{G2424} antwortete^{G611}: Weder^{G3777} dieser^{G3778} hat gesündigt^{G264} noch^{G3777} seine^{G846} Eltern^{G1118}, sondern^{G235} damit^{G2443} die^{G3588} Werke^{G2041} Gottes^{G2316} an^{G1722} ihm^{G846} offenbart^{G5319} würden^{G5319}. 4 Ich^{G1691} muss^{G1163} die^{G3588} Werke^{G2041} dessen wirken^{G2038}, der^{G3588} mich^{G3165} gesandt^{G3992} hat, solange^{G2193} es Tag^{G2250} ist^{G2076}; es kommt^{G2064} die Nacht^{G3571}, da^{G3753} niemand^{G3762} wirken^{G2038} kann^{G1410}. 5 Solange^{G3752} ich in^{G1722} der^{G3588} Welt^{G2889} bin^{G5600}, bin^{G1510} ich das Licht^{G5457} der^{G3588} Welt^{G2889}. 6 Als er dies^{G5023} gesagt^{G2036} hatte, spuckte er auf die Erde^{G5476} und^{G2532} bereitete^{G4160} einen Brei^{G4081} aus^{G1537} dem^{G3588} Speichel^{G4427} und^{G2532} strich^{G2025} den^{G3588} Brei^{G4081} wie Salbe auf^{G1909} seine Augen^{G3788}, [?]^{G4429} [?]^{G846} [?]^{G3588} 7 und^{G2532} er sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Geh^{G5217} hin^{G5217}, wasche^{G3538} dich^{G3538} in^{G1519} dem^{G3588} Teich^{G2861} Siloam^{G4611} (was^{G3739} übersetzt^{G2059} wird^{G2059}: Gesandt^{G6491}). Da^{G3767} ging^{G565} er hin^{G565} und^{G2532} wusch^{G3538} sich^{G3538} und^{G2532} kam^{G2064} sehend^{G991}. 8 Die^{G3588} Nachbarn^{G1069} nun^{G3767} und^{G2532} die^{G3588} ihn^{G846} früher^{G4386} gesehen^{G2334} hatten, dass^{G3754} er ein Bettler^{G4319} war^{G2258}, sprachen^{G3004}: Ist^{G2076} dieser^{G3778} nicht^{G3756} der^{G3588}, der^{G3588} dasaß^{G2521} und^{G2532} bettelte^{G4319}? [?]^{G3588} 9 Einige^{G243} sagten^{G3004}: Er ist^{G2076} es^{G3778}; andere^{G243} sagten^{G3004}: Nein^{G3780}, sondern^{G235} er ist^{G2076} ihm^{G846} ähnlich^{G3664}; er^{G1565} sagte^{G3004}: Ich^{G1473} bin^{G1510} es. 10 Sie sprachen^{G3004} nun^{G3767} zu ihm^{G846}: Wie^{G4459} sind deine^{G4675} Augen^{G3788} aufgetan^{G455} worden^{G455}? [?]^{G3767} 11 Er^{G1565} antwortete^{G611} [und sprach]: Ein Mensch^{G444}, genannt^{G3004} Jesus^{G2424}, bereitete^{G4160} einen Brei^{G4081} und^{G2532} salbte^{G2025} meine^{G3450} Augen^{G3788} damit und^{G2532} sprach^{G2036} zu mir^{G3427}: Geh^{G5217} hin^{G5217} nach^{G1519} Siloam^{G4611} und^{G2532} wasche^{G3538} dich^{G3538}. Als ich aber hinging^{G565} und^{G2532} mich^{G3538} wusch^{G3538}, wurde^{G308} ich sehend^{G308}. [?]^{G3767} 12 Da sprachen^{G2036} sie zu ihm^{G846}: Wo^{G4226} ist^{G2076} jener? Er^{G1565} sagt^{G3004}: Ich weiß^{G1492} es nicht^{G3756}. [?]^{G2532}

13 Sie führen^{G71} ihn^{G846}, den^{G3588} einst^{G4218} Blinden^{G5185}, zu^{G4314} den^{G3588} Pharisäern^{G5330}. 14 Es war^{G2258} aber^{G1161} Sabbat^{G4521}, als^{G3753} Jesus^{G2424} den^{G3588} Brei^{G4081} bereitete^{G4160} und^{G2532} seine^{G846} Augen^{G3788} auftat^{G455}. [?]^{G1722} [?]^{G3739} [?]^{G2250} 15 Nun^{G3767} fragten^{G2065} ihn^{G846} wiederum^{G3825} auch^{G2532} die^{G3588} Pharisäer^{G5330}, wie^{G4459} er sehend^{G308} geworden^{G308} sei. Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Er legte^{G2007} Brei^{G4081} auf^{G1909} meine Augen^{G3788}, und^{G2532} ich wusch^{G3538} mich^{G3538}, und^{G2532} ich sehe^{G991}. [?]^{G3450} [?]^{G3588} 16 Da^{G3767} sprachen^{G3004} einige^{G5100} von^{G1537} den^{G3588} Pharisäern^{G5330}: Dieser^{G3778} Mensch^{G444} ist^{G2076} nicht^{G3756} von^{G3844} Gott^{G23162}, denn^{G3754} er^{G3588} hält^{G5083} den^{G3588} Sabbat^{G4521} nicht^{G3756}. Andere^{G243} sagten^{G3004}: Wie^{G4459} kann^{G1410} ein sündiger^{G268} Mensch^{G444} solche^{G5108} Zeichen^{G4592} tun^{G4160}? Und^{G2532} es war^{G2258} Zwiespalt^{G4978} unter^{G1722} ihnen^{G846}. 17 Sie sagen^{G3004} nun^{G3767} wiederum^{G3825} zu dem^{G3588} Blinden^{G5185}: Was^{G5101} sagst^{G3004} du^{G4771} von^{G4012} ihm^{G846}, weil^{G3754} er deine^{G4675} Augen^{G3788} aufgetan^{G455} hat? Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Er ist^{G2076} ein Prophet^{G4396}. 18 Es glaubten^{G4100} nun^{G3767} die^{G3588} Juden^{G2453} nicht^{G3756} von^{G4012} ihm^{G846}, dass^{G3754} er blind^{G5185} war und^{G2532} sehend^{G308} geworden^{G308} war. [?]^{G2258} 19 Und^{G2532} bis^{G2193} sie die^{G3588} Eltern^{G1118} dessen^{G846} riefen^{G5455}, der^{G3588} sehend^{G308} geworden^{G308} war. [?]^{G2258} 19 Und^{G2532} sie fragten^{G2065} sie^{G846} und sprachen^{G3004}: Ist^{G2076} dieser^{G3778} euer^{G5216} Sohn^{G5207}, von dem^{G3739} ihr^{G5210} sagt^{G3004}, dass^{G3754} er blind^{G5185} geboren^{G1080} wurde^{G1080}? Wie^{G4459} sieht^{G991} er denn^{G3767} jetzt^{G737}? 20 Seine^{G846} Eltern^{G1118} antworteten^{G611} [ihnen] und^{G2532} sprachen^{G2036}: Wir wissen^{G1492}, dass^{G3754} dieser^{G3778} unser^{G2257} Sohn^{G5207} ist^{G2076} und^{G2532} dass^{G3754} er blind^{G5185} geboren^{G1080} wurde^{G1080}, [?]^{G3767} 21 wie^{G4459} er aber^{G1161} jetzt^{G3568} sieht^{G991}, wissen^{G1492} wir nicht^{G3756}, oder^{G2228} wer^{G5101} seine^{G846} Augen^{G3788} aufgetan^{G455} hat, wissen^{G1492} wir^{G2249} nicht^{G3756}. Er ist^{G2192} mündig^{G2244}, fragt^{G2065} ihn^{G846}, er^{G846} wird selbst^{G1438} über^{G4012} sich^{G1438} reden^{G2980}. 22 Dies^{G5023} sagten^{G2036} seine^{G846} Eltern^{G1118}, weil^{G3754} sie die^{G3588} Juden^{G2453} fürchteten^{G5399}, denn^{G1063} die^{G3588} Juden^{G2453} waren schon^{G2235} übereingekommen^{G4934}, dass^{G2443}, wenn^{G1437} jemand^{G5100} ihn^{G846} als Christus^{G5547} bekennen^{G3670} würde, er aus^{G656} der^{G656} Synagoge^{G656} ausgeschlossen^{G656} werden sollte. 23 Deswegen^{G1223} sagten^{G2036} seine^{G846} Eltern^{G1118}.

Er^{G3754} ist^{G2192} mündig^{G2244}, fragt^{G1905} ihn^{G846}. **24** Sie riefen^{G5455} nun^{G3767} zum^{G3588} zweiten^{G1208} Mal^{G1537} den Menschen^{G444}, der^{G3739} blind^{G5185} war^{G2258}, und^{G2532} sprachen^{G2036} zu ihm^{G846}: Gib^{G1325} Gott^{G2316} die Ehre^{G1391}! Wir^{G2249} wissen^{G1492}, dass^{G3754} dieser^{G3778} Mensch^{G444} ein Sünder^{G268} ist^{G2076}. **25** Da^{G3767} antwortete^{G611} er^{G1565}: Ob^{G1487} er ein Sünder^{G268} ist^{G2076}, weiß^{G1492} ich nicht^{G3756}; eins^{G1520} weiß^{G1492} ich, dass^{G3754} ich blind^{G5185} war^{G5607} und jetzt^{G737} sehe^{G991}. **26** Und sie sprachen^{G2036} wiederum^{G3825} zu ihm^{G846}: Was^{G5101} hat er dir^{G4671} getan^{G4160}? Wie^{G4459} tat^{G455} er deine^{G4675} Augen^{G3788} auf^{G455}? [?]^{G3767} **27** Er antwortete^{G611} ihnen^{G846}: Ich habe es euch^{G5213} schon^{G2235} gesagt^{G2036}, und^{G2532} ihr habt nicht^{G3756} gehört^{G191}; warum^{G5101} wollt^{G2309} ihr es nochmals^{G3825} hören^{G191}? Wollt^{G2309} ihr^{G5210} etwa^{G3361} auch^{G2532} seine^{G846} Jünger^{G3101} werden^{G1096}? **28** Sie schmähten^{G3058} ihn^{G846} und^{G2532} sprachen^{G2036}: Du^{G4771} bist^{G1488} sein^{G1565} Jünger^{G3101}; wir^{G2249} aber^{G1161} sind^{G2070} Moses^{G3475} Jünger^{G3101}. [?]^{G2532} **29** Wir^{G2249} wissen^{G1492}, dass^{G3754} Gott^{G2316} zu Mose^{G3475} geredet^{G2980} hat; von diesem^{G5126} aber^{G1161} wissen^{G1492} wir nicht^{G3756}, woher^{G4159} er ist^{G2076}. **30** Der^{G3588} Mensch^{G444} antwortete^{G611} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Hierbei^{G1722} ist^{G2076} es^{G3588} doch^{G1063} wunderbar, dass^{G3754} ihr^{G5210} nicht^{G3756} wisst^{G1492}, woher^{G4159} er ist^{G2076}, und^{G2532} er hat doch meine^{G3450} Augen^{G3788} aufgetan^{G455}. [?]^{G2298} **31** Wir wissen^{G1492} [aber], dass^{G3754} Gott^{G2316} Sünder^{G268} nicht^{G3756} hört^{G191}, sondern^{G235} wenn^{G1437} jemand^{G5100} gottesfürchtig^{G2318} ist^{G5600} und^{G2532} seinen^{G846} Willen^{G2307} tut^{G4160}, den^{G5127} hört^{G191} er. **32** Von^{G1537} Ewigkeit^{G165} her ist es nicht^{G3756} erhört, dass^{G3754} jemand^{G5100} die Augen^{G3788} eines Blindgeborenen^{G5185} aufgetan^{G455} habe. [?]^{G191} [?]^{G191} **33** Wenn^{G1508} dieser^{G3778} nicht^{G1508} von^{G3844} Gott^{G2316} wäre^{G2258}, so könnte^{G1410} er^{G3756} nichts^{G3762} tun^{G4160}. **34** Sie antworteten^{G611} und^{G2532} sprachen^{G2036} zu ihm^{G846}: Du^{G4771} bist^{G1080} ganz^{G3650} in^{G1722} Sünden^{G266} geboren^{G1080}, und^{G2532} du^{G4771} lehrst^{G1321} uns^{G2248}? Und^{G2532} sie warfen^{G1544} ihn^{G846} hinaus^{G1854}.

35 Jesus^{G2424} hörte^{G191}, dass^{G3754} sie ihn^{G846} hinausgeworfen^{G1544} hatten; und^{G2532} als er ihn^{G846} fand^{G2147}, sprach^{G2036} er zu ihm^{G846}: Glaubst^{G4100} du^{G4771} an^{G1519} den^{G3588} Sohn^{G5207} Gottes^{G2316}? **36** Er^{G1565} antwortete^{G611} und^{G2532} sprach^{G2036}: Und^{G2532} wer^{G5101} ist^{G2076} es, Herr^{G2962}, damit^{G2443} ich an^{G1519} ihn^{G846} glaube^{G4100}? **37** Jesus^{G2424} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Du hast ihn^{G846} gesehen^{G3708}, und^{G2532} der^{G3588} mit^{G3326} dir^{G4675} redet^{G2980}, der^{G1565} ist^{G2076} es. [?]^{G2532} **38** Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G5346}: Ich glaube^{G4100}, Herr^{G2962}; und^{G2532} er warf^{G4352} sich vor ihm^{G846} nieder^{G4352}.

39 Und^{G2532} Jesus^{G2424} sprach^{G2036}: Zum^{G1519} Gericht^{G2917} bin ich^{G1473} in^{G1519} diese^{G5126} Welt^{G2889} gekommen^{G2064}, damit^{G2443} die^{G3588} Nichtsehenden^{G3361} sehen^{G991} und^{G2532} die^{G3588} Sehenden^{G991} blind^{G5185} werden^{G1096}. **40** [Und] einige von^{G1537} den^{G3588} Pharisäern^{G5330}, die^{G3588} bei^{G3326} ihm^{G846} waren^{G5607}, hörten^{G191} dies^{G5023} und^{G2532} sprachen^{G2036} zu ihm^{G846}: Sind^{G2070} denn^{G3361} auch^{G2532} wir^{G2249} blind^{G5185}? **41** Jesus^{G2424} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Wenn^{G1487} ihr blind^{G5185} wärt^{G302}, so würdet ihr keine^{G3756} Sünde^{G266} haben; nun^{G3568} ihr aber^{G1161} sagt^{G3004}: Wir sehen^{G991}, so bleibt^{G3306} eure^{G5216} Sünde^{G266}. [?]^{G2258}

Fußnoten

1. O. Gesandter
2. Eig. von Gott her; so auch V. 33